



牧馬人的歌

牧馬人的歌

江苏工业学院图书馆
藏书章

东风文艺出版社

一九五九年·西安

內 容 提 要

本集包括兩部分哈薩克族民歌。第一部分是解放以后，特別是大跃进以来哈薩克族同胞的幸福歌唱。他們歌唱了共产党、毛主席和草原上的灿烂图景。第二部分是情歌，其中絕大部分反映了人們在旧时代对忠誠和幸福的追求。这些民歌都具有一定的特色。

东 风 文 艺 出 版 社 出 版

（西安北大街109号）

西安市书刊出版业营业許可証出 第004号
西安第一印刷厂印刷 陝西省新华书店發行

*

开本：787×1092 1/32 印張·2 $\frac{1}{6}$ ·30,870字

1959年10月第一版·1959年10月第一次印刷

印数：1—1,600 定价：(5)二角

統一书号：10147·96

目 次

牧馬人的歌

代序

毛主席.....	(3)
人人歌唱共产党.....	(3)
獻給領袖.....	(4)
在毛主席的旗帜下.....	(5)
我們展开了翅膀.....	(6)
我有千首万首歌.....	(7)
草原上的水.....	(9)
草原的面貌在改变.....	(9)
歌唱共产党.....	(10)
毛主席万寿无疆.....	(12)
我們是草原的主人.....	(13)
我們的馬群.....	(14)
給毛主席写封信.....	(15)

我彈起东不拉·····	(16)
我欢乐地唱起頌歌·····	(17)
歌唱牧业社·····	(19)
母亲——共产党·····	(22)
草原之歌·····	(23)
牧馬人的歌·····	(25)
合作化了的牧場·····	(26)
客人，請你看清楚·····	(27)
劳动的歌·····	(28)
割牧草·····	(29)
羊群·····	(30)
山村之歌·····	(31)
牧业合作社小景·····	(31)
明亮的歌·····	(32)
草原的夜·····	(33)
美好的时代·····	(34)
美丽的山村·····	(35)
我們的欢乐·····	(36)
幸福的泉水·····	(37)
年青的哈薩克·····	(38)
黎明的风·····	(38)

哈薩克情歌

- 情緣..... (42)
- 汨河..... (42)
- 純潔的心灵..... (43)
- 杏花..... (43)
- 心愿..... (44)
- 在湖畔等你..... (45)
- 隔馬抱过你..... (45)
- 愁断腸..... (46)
- 阿嚙菜..... (47)
- 我倆的心..... (47)
- 陪伴..... (48)
- 託鴻雁傳心話..... (48)
- 白楊吐芽时节..... (49)
- 別离时的心情..... (49)
- 出嫁..... (50)
- 綉花巾..... (50)
- 最合适的地方..... (51)
- 忠貞..... (51)

翻轉舌头也能把心話傳·····	(52)
总算我遇到了知音的人·····	(52)
鼓足勇气飞上去·····	(53)
猎归·····	(54)
不要轻易糟踏青春·····	(54)
莫不是受你父母的折騰·····	(55)
奥依尼姑娘·····	(55)
闭上眼睛还看到你·····	(56)
情絲·····	(57)
不能分离·····	(57)
快挽紧我·····	(58)
火苗·····	(59)
爱情的鑰匙·····	(59)
把衣鈕摘下送我一顆·····	(60)
草原木笛·····	(60)
当我看到你的倩影·····	(61)
一想起你那双手·····	(61)
馳馬飞进白云間·····	(62)
我并不过分悲伤·····	(63)
把心話拴到大雁脚上·····	(63)
送別·····	(64)

馬蹄聲.....	(64)
要不.....	(65)
山道上.....	(66)
提水.....	(66)
黃昏中想起我的情人.....	(67)
羊兒猜不透.....	(68)
夢醒尋思.....	(69)
寄語.....	(69)

牧馬人的歌

巴合提 张森棠 明珠 翻译整理

代 序^①

“我不是作家。过去我生活山村里，放牛放羊，受尽了苦，一字不識。解放了，我翻了身，再也不受苦受气了。现在我是合作社的社員。社里办了学校，我在学文化，还不会写詩。但是，共产党和毛主席給了我們这样幸福的生活，草原上一片新气象，教我怎能不放声歌唱?!我要歌唱我們的新生活，我要歌唱伟大的毛主席和共产党!”

——裕民县第三区第二乡农牧业社哈薩克族社員 伍阿依·素恩別克

① 原文附在《我們的母亲共产党》一組民歌前面，原載去年八月的《伊犁日报》上。

毛 主 席

毛主席是草原上的启明星，
毛主席是草原上的紅太阳。
毛主席的光輝照亮了草原，
毛主席的光輝照亮了山岗。

毛主席的光輝照耀我們，
毛主席的光輝賽过太阳。
毛主席引导我們走在幸福的大道上，
毛主席的胜利旗帜永远飄揚。

人人歌唱共产党

草原上跑滿牛馬駝羊，
高山里开出油矿鉄矿，

大河里的清水流过金色牧场，
共产主义的明星在我们眼前闪光。

草原上成立了牧业合作社，
欢乐的歌声更响亮，
庆丰收的欢会一个接一个，
人人歌唱草原的太阳——共产党。

献 给 领 袖

敬爱的领袖毛主席，
你是智慧的大海，
奔流在我们辽阔的草原，
一望无边。

敬爱的领袖毛主席，
你是伟大的光芒，
照耀大地的太阳比不上你，
草原上永远闪金光。

我們草原上再沒有風暴，
我們頭頂上再沒有烏雲，
春天永駐在我們草原，
毛主席領導我們向共產主義前進。

(裕民縣牧民伍阿依·素恩別克 唱)

在毛主席的旗幟下

你是我們智慧的源泉，
你是我們勞動的力量，
在你的光輝旗幟下，
我們的幸福生活放光芒。

你是我們英明的導師，
你是我們永遠的幸福，
在你的光輝旗幟下，
我們生活得快樂又富足。

我們展开了翅膀

共产党的领导，
使我們展开了翅膀，
飞呀飞呀，
在劳动里快乐地飞翔。

几千年荒旱的沙滩，
我們一飞过
就长遍了綠草，
充滿了花香。

几千年沒有牲畜的地方，
我們一飞过
就牛馬成群，
駝羊健壮。

我有千首万首歌

共产党解放了我们草原，
我们走着光荣的道路。
我有千首万首歌，
一辈子也唱不完我们的幸福。

共产党是我们牧民的灯塔，
共产党是我们草原的太阳。
合作化的道路宽阔明亮，
我们实现了千年的愿望。

我们亲手建起美好的山村，
定居使我们的生活更加美满。
各族人民兄弟般一起劳动，
大跃进的歌声欢乐嘹亮。

我们打开了矿山大门，

我們征服了荒涼的戈壁。
草原上鉄水奔流、綠苗茂盛，
党領導我們走了九年光輝的路程。

一个胜利接一个胜利，
人民公社今天又建立。
草原上豎起了工厂的煙囪，
草原上响起了讀書的声浪。

我們的祖国一天比一天富强，
全世界的朋友也為我們歌唱。
帝国主义胆敢燃起战火，
我們劳动的手就給这群魔鬼掘下坟墓。

九年的胜利說不尽，
幸福的歌子唱不完。
草原上的人們离不开共产党，
我們跟着党走向更幸福的明天。

(裕民县牧民伍卡尔 唱)

草原上的水

草原上的水象大江大河，
草原上的水比蜂蜜还甜。
水边的羊儿一年比一年健壮。
水边的羊儿一年比一年增多。

牧羊人騎着高大的駿馬，
光荣的紅花胸前掛。
哈薩克牧人的心里也流着甜蜜的水，
那是毛主席給的幸福生活开了花。

草原的面貌在改变

荒涼的草灘上建起水庫，
从此水草永远富足。